

АННА РИЛС

ИСПАНСКИЙ для поликлиники, аптеки и скорой

КАК ВЗЯТЬ ТАЛОН, ПОНЯТЬ ВРАЧА И ПОЛУЧИТЬ НАПРАВЛЕНИЯ

320 ФРАЗ
+ ГОТОВЫЕ
ШАБЛОНЫ
для WhatsApp

cita médica

RECETA

¿Hola?

¿Qué le pasa?

МЕТОД

ПОЛИГЛОТА

Анна Рилс

**ИСПАНСКИЙ ДЛЯ
ПОЛИКЛИНИКИ, АПТЕКИ И
СКОРОЙ. Как взять талон, понять
врача и получить направления**

«Автор»

2026

Рилс А.

**ИСПАНСКИЙ ДЛЯ ПОЛИКЛИНИКИ, АПТЕКИ И СКОРОЙ. Как
взять талон, понять врача и получить направления / А. Рилс —
«Автор», 2026**

Как записаться к врачу, описать симптомы, понять назначения и получить нужное направление — на испанском, без паники и языкового барьера? Эта книга — ваш практический помощник в самых важных ситуациях: от записи на приём и покупки лекарств до общения с врачом и вызова скорой помощи. Готовые фразы на каждый день. Понятные диалоги и полезная лексика. Всё необходимое, чтобы чувствовать себя увереннее в испанской медицинской системе. Не теряйтесь, когда речь идёт о здоровье. Говорите по-испански уверенно — и позаботьтесь о себе и своих близких!

© Рилс А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

ВВЕДЕНИЕ. Почему поликлиника страшнее школы	5
ГЛАВА 0. СИСТЕМА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ИСПАНИИ	7
ГЛАВА 1. КАК ВЗЯТЬ ТАЛОН: CITA PREVIA	10
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Анна Рилс

ИСПАНСКИЙ ДЛЯ ПОЛИКЛИНИКИ, АПТЕКИ И СКОРОЙ. Как взять талон, понять врача и получить направления

ВВЕДЕНИЕ. Почему поликлиника страшнее школы

Если школа это про стыд и 47 сообщений в чате, то поликлиника это про страх.

Со школой еще можно отшутиться. Не поняли чат, спросили у другой мамы. Забыли картон, купили в chino.

А когда у ребенка 39,5 в два часа ночи и вы сидите в urgencias [урхЕнсьяс] и не можете объяснить врачу, что у него была рвота, аллергия на нурофен и что вчера он упал с самоката, шутить уже не хочется.

Я через это прошла. Вы стоите в очереди в centro de salud [сЭнтро дэ салУд] с орущим ребенком на руках, а вам говорят: "¿Tiene SIP? ¿Cita previa? ¿Pediatra o médico de familia?" И вы не понимаете ни одного слова. А Google Translate в этот момент переводит "сыпь" как "молитва".

CITA PREVIA



Эта книга вторая часть. Первую вы уже прожили, про садик и школу. Эта про то, как выжить в системе, о которой вам никто не рассказал при переезде.

Как устроена медицина в Испании за 1 минуту, чтобы вы не паниковали:

Ваша поликлиника по прописке называется centro de salud [сЭнтро дэ салУд]. Туда вы идете всегда сначала. Не в больницу.

Чтобы туда попасть, вам нужна пластиковая карточка SIP [сип]. Это ваш медицинский номер. Без него не дадут талон.

Талон называется cita previa [сИта прЭвья]. Без талона вас не примут. Его берут в приложении, по телефону или на ресепшене.

Детей до 14-15 лет ведет *pediatra* [педиАтра]. Вас и вашего мужа ведет *médico de familia* [мЭдико дэ фамИлья]. Это два разных врача в разных кабинетах.

Все записи, направления и результаты анализов теперь в приложении. В Валенсии это GVA Salut, в Мадриде Tarjeta Sanitaria, в Каталонии La Meva Salut. Мы все разберем.

Эта книга устроена так же, как и первая, которая вас уже выручила.

Каждая нужная фраза в 3 строчки:

РУССКИЙ

ИСПАНСКИЙ

[ТРАНСКРИПЦИЯ русскими буквами с ударением ЗАГЛАВНЫМИ]

Можно просто показать экран врачу или медсестре. Вас поймут.

Я не буду учить вас грамматике. Я дам вам готовые фразы для каждого шага. Как взять талон, как сказать "у него третий день болит ухо", как понять, когда врач говорит "это вирус, нужно много пить", как попросить направление к лору и как в аптеке купить свечи от температуры, а не сироп.

Это не медицинский справочник. Это разговорник для мамы, когда страшно и когда нет времени лезть в словарь.

Если вы пережили костюм каштана на завтра, вы переживете и это. Только теперь у вас будет что сказать.

Готовы? Тогда начинаем с самого начала. Как вообще устроена поликлиника в Испании и без каких бумажек вас даже не запишут.

ГЛАВА 0. СИСТЕМА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ИСПАНИИ

5 понятий, без которых вас даже не запишут

В Испании медицина устроена не так, как у нас. У нас вы идете сразу к специалисту. В Испании вы всегда идете сначала в одно место, в свою поликлинику по прописке. Стоит один раз понять логику этой системы, и дальше уже не страшно.

Давайте разберем 5 понятий, без которых вас даже не запишут.

1. Centro de salud, это ваша поликлиника по прописке

Забудьте слово "поликлиника". Здесь это centro de salud [сЭнтро дэ салУд] или ambulatorio [амбулаторьо].

Это не больница. Hospital [оспитАль] это только для операций и для urgencias ночью. Все остальное, насморк, кашель, справки, прививки, направления, только в centro de salud.

Каждую квартиру привязывают к своему centro de salud. Его нельзя выбрать.

Где у вас прописка, empadronamiento, там и ваш центр.

Фраза 1. Чтобы узнать свой центр:

Где моя поликлиника по прописке? Мы живем на улице...

¿Dónde está mi centro de salud? Vivo en la calle...

[дОндэ эстА ми сЭнтро дэ салУд? вИво эн ла кАйе...]

2. SIP, это ваша медицинская карта. Без нее вы никто

SIP [сип] это пластиковая карточка с вашим номером. Как СНИЛС, только для медицины. На ней фото, номер и штрих-код. У каждого, и у вас, и у ребенка, свой SIP.

Без SIP вам не дадут cita previa и не выпишут рецепт. Всегда носите ее с собой.

Как ее получить? Идете в свой centro de salud с паспортом, пропиской и NIE. Вам ее сделают за 10 минут.

Фраза 2:

Как получить карту SIP? Какие документы нужны?

¿Cómo puedo conseguir la tarjeta SIP? ¿Qué documentos necesito?

[кОмо пуЭдо консэгИр ла тархЕта сип? кЭ докумЭнтос нэсэсИто?]

Фраза 3:

У меня есть SIP, но он не работает в приложении.

Tengo SIP pero no funciona en la app.

[тЭнго сип пЭро но фунсьОна эн ла ап]

3. Cita previa, талон. Без него не примут

В Испании нельзя прийти по живой очереди. У врача все расписано по минутам.

Талон называется cita previa [сИта прЭвья], предварительная запись.

Ее берут тремя способами:

через приложение, самый быстрый способ

по телефону вашего centro de salud

на ресепшене, mostrador [мострадОр]

Если у ребенка температура под 40 и талона нет, говорите волшебную фразу cita de urgencia [сИта дэ урхЕнсья]. Вас примут сегодня без записи.

4. Приложения, где живут все ваши направления и рецепты

Забудьте про бумажки. В Испании все электронное.

Если у вас государственная медицина:

В Валенсии это GVA Salut [хэ вА салЮт]

В Мадриде Tarjeta Sanitaria Virtual

В Каталонии La Meva Salut [ла мЭва салЮт]

В Андалусии Salud Responde

Там вы увидите свои талоны, рецепты, направления и результаты анализов.

Если у вас частная страховка, Sanitas, Adeslas, DKV, то у вас будет их приложение. И вы будете ходить не в centro de salud, а в частную клинику, clínica privada. Логика та же, сначала берете cita.

Фраза 4:

Не могу войти в приложение, пишет ошибку.

No puedo entrar en la app, me da error.

[но пуЭдо энтрАр эн ла ап, мэ да эррОр]

5. Кто есть кто в поликлинике и три слова, которые вы будете слышать каждый день

Pediatra [педиАтра] детский врач. Ведет детей до 14-15 лет. Только детей. К нему вы водите сына и дочку.

Médico / médica de familia [мЭдико дэ фамИлья] семейный врач. Ведет вас и вашего мужа. Только взрослых.

Enfermera / Enfermero [энфэрмЭра / энфэрмЭро] медсестра. Делает прививки, vacunas [вакУнас], меряет рост и вес, делает перевязки. Очень важный человек. Часто к ней попасть быстрее, чем к врачу.

Mostrador / Recepción [мострадОр] ресепшен. Там сидят администраторы. Они дают талоны и направления.

Запомните эти три слова. Без них вы не поймете, куда вас отправили.

Volante [волАнтэ] бумажное или электронное направление к специалисту. Врач скажет: "Te doy volante para el otorrino", дам направление к лору.

Derivación [дэриласьОн] то же самое, что volante, только в компьютере. Врач скажет: "Te hago derivación al dermatólogo".

Receta electrónica [рэсЭта электОрника] электронный рецепт. Вам ничего не дают на руки. Врач отправляет рецепт на ваш SIP, а вы идете в аптеку и просто показываете карту SIP.

Фраза 5:

Мне дали направление, куда идти?

Me han dado un volante / una derivación, ¿adónde tengo que ir?

[мэ ан дАдо ун волАнтэ / Уна дэриласьОн, адОндэ тЭнго кэ ир?]

Итого: что всегда должно быть в вашей сумке, когда идете в centro de salud

Карта SIP, ваша и ребенка

Паспорт или NIE

Телефон с приложением GVA Salut

Список лекарств, которые принимает ребенок

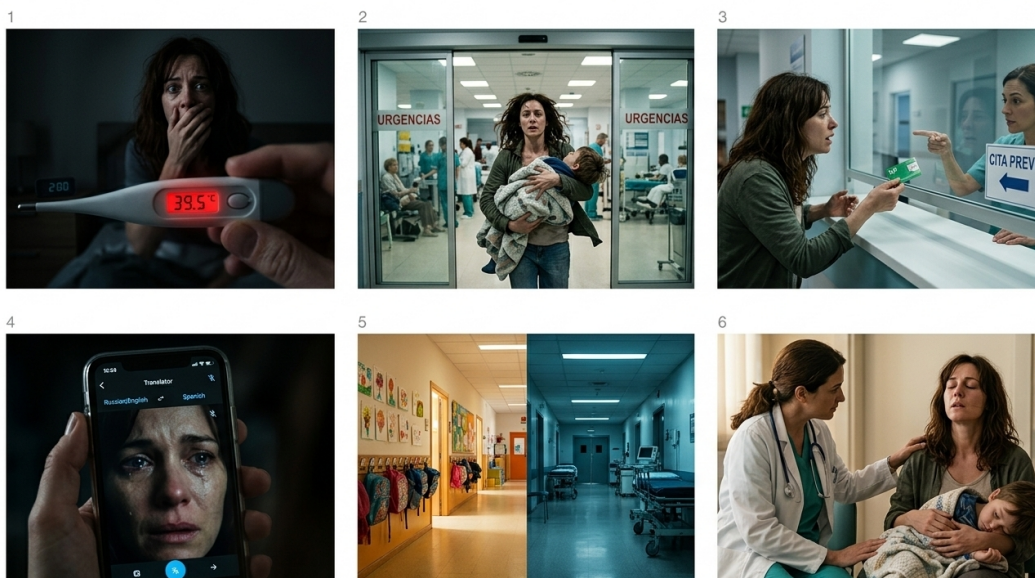
В следующей главе научимся брать этот самый талон по телефону, на ресепшене и в приложении, чтобы вас поняли с первого раза.



ГЛАВА 1. КАК ВЗЯТЬ ТАЛОН: CITA PREVIA

Без этой главы вы не попадете ни к одному врачу. В Испании не работает "я только спросить". Если у вас нет талона, cita [сИта], вас просто не примут.

Талон называется cita previa [сИта прЭвья]. Его берут тремя способами: в приложении за 30 секунд, по телефону и на ресепшнере, mostrador.



Часть 1. Что сказать на ресепшнере и по телефону

1. Здравствуйте, хочу взять талон для сына к педиатру.

Hola, quiero pedir cita para mi hijo con el pediatra.

[Ола, кьЕро пэДир сИта пАра ми Ихо кон эль педиАтра]

Для дочки: para mi hija [пАра ми Иха]

2. Хочу взять талон для себя к семейному врачу.

Quiero pedir cita para mí con el médico de familia.

[кьЕро пэДир сИта пАра ми кон эль мЭдико дэ фамИлья]

3. Можно на завтра? Можно пораньше? Можно на утро / на вечер?

¿Puede ser mañana? ¿Puede ser antes? ¿Por la mañana / por la tarde?

[пуЭдэ сер маньАна? пуЭдэ сер Антэс? пор ла маньАна / пор ла тАрдэ]

4. Нам нужно срочно, у ребенка температура / ему очень плохо.

Necesitamos cita de urgencia, tiene fiebre / se encuentra muy mal.

[нэсэситАмос сИта дэ урхЕнсья, тьЕнэ фьЕбрэ / сэ энкуЭнтра муй маль]

5. Мне нужен талон на анализ крови / на прививку / на медсестру.

Necesito cita para analítica / para vacuna / para enfermería.

[нэсэИто сИта пАра аналИтика / пАра вакУна / пАра энфэрмэриА]

Часть 2. Что у вас спросят в ответ, выучите ответы заранее

Вас всегда спросят две вещи. Приготовьте их до звонка.

6. "Номер SIP, пожалуйста?"

Dime el número SIP, por favor.

Вы отвечаете:

Mi SIP es 123456...

[ми сип эс...]

7. "Дата рождения ребенка?"

¿Fecha de nacimiento?

Вы отвечаете:

15 de mayo de 2020.

[кИнсэ дэ мАйо дэ дос миль вЭйнте]

8. Вам говорят: "Свободно только через 3 дня".

Solo hay hueco en 3 días.

Вы отвечаете, фраза спасение:

¿No hay nada antes? Es urgente.

[но ай нАда Антэс? эс урхЕнтэ]

Нуюсо [уЭко] это свободное окошко.

9. "Вам придет смс с талоном".

Te llegará un SMS con la cita.

Вы отвечаете:

Vale, gracias.

[вАле, грАсьяс]



Часть 3. Если не можете прийти, опаздываете, хотите перенести

В Испании талон обязательно отменять. Если просто не прийти 2-3 раза, вас могут заблокировать в приложении.

10. Я не смогу прийти, можно отменить талон?

No podré ir a la cita, ¿puedo anularla?

[но подрЭ ир а ла сИта, пуЭдо анульАрла?]

11. Хочу перенести прием на другой день.

Quiero cambiar la cita para otro día.

[кьЕро камбьАр ла сИта пАра Отро дИа]

12. Мы опоздаем на 10 минут. Нас еще примут?

Llegaremos 10 minutos tarde. ¿Nos atenderán todavía?

[йегарЭмос дьес минУтос тАрде. нос атэндэрАн тодавИа?]

Часть 4. Готовые шаблоны, копируйте

Это для приложения GVA Salut или для WhatsApp поликлиники.

13. Шаблон для записи ребенка:

Hola, soy la mamá de Misha, 5 años. SIP 123456. Quiero pedir cita con su pediatra, tiene fiebre desde ayer. ¿Hay hueco hoy? Gracias.

[Ола, сой ла мама дэ МИша, сИнко Аньос. сип... кьЕро пэдИр сИта кон су педиАтра, тьЕнэ фьЕбрэ дЭсдэ айЕр. ай уЭко ой? ГрАсьяс]

14. Шаблон для записи себя:

Hola, quiero pedir cita con mi médica de familia, por favor. Mi SIP es 123456. Me duele mucho la garganta. Gracias.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.